

hören, besitzen [M] *wōt l-aḥḥad ga-brōna eččta* es war einmal ein Mann, der hatte eine Frau IV 1.1; [Ġ] *l-bay ḥasan xurfōn* es gehört der Familie Ḥasan Xurfōn II 17.67 - mit suff. 3 sg. f. [B] *ḡabra ċi lēla* ihr Grab I 27.6 - mit suff. 2 sg. m. [M] *hōd lēx?* gehört das dir? III 30.70 - mit suff. 2 sg. f. *lippi liš* mein Herz gehört dir (f.) J 3 - mit suff. 1 sg. *ebra līl* ein Sohn von mir IV 24.21; [Ġ] *hanna līlay* das gehört mir II 41.46 - mit suff. 1 pl. *wa oyt žōra lēh* wir hatten einen Nachbarn II 15.1; (3) Akk. und Dat. Part. (vgl. → -l) - bei indet. Objekten [M] *l-mō?* wozu? III 4.16, *l-mōn* wem IV 4.154, *mraḡi^{cl}lēle l-ti applēle* er gibt ihn demjenigen zurück, der ihn ihm gegeben hat III 14.16; ass. *nimzappnilla č-čōžra* wir verkaufen es einem Händler III 29.25; [B] *l-man* wem I 88.90; (4) - zur Betonung od. Hervorhebung [M] *appille lēle ppōfča* ich gab ihm einen Brotfladen III 31.25; [B] *ču nšaklōx lēx* ich heirate dich nicht I 83.67; [Ġ] *ču canimnatil^ox lel^ox* wir rufen nicht euch II 40.51; (5) - zur Bezeichnung eines 2. Objekts [M] *šwull mešḥa w ʔl-kaṭma p-šimša* sie stellten das Öl und die Asche in die Sonne III 1.6; [B] *yka^{cc}amennah līl w l-cabdo* daß sie uns ergreifen, mich und den cAbdo I 68.75; [Ġ] *yarnḥenni zwaḍō e^{cl}e w l-ğarḍōye* er lädt ihm den Proviant auf und seine Sachen II 29.10; *ar^onḥunne b-zerpa, l-ḥōne* sie warfen ihn ins Gefängnis - sei-

nen Bruder II 85.71; (6) bei nachgestelltem Verb aus Reimgründen [Ġ] *hī l-senta šah^oštačče* sie zog den Pflug hinter sich her II 87.5; (7) Genit. part. bei indet. Leitwort [M] *šurča l-marč marya* ein Bild der Hl. Maria III 40.7; (8) reflexiv [M] *iškal ... mett zahitay lēle* er nahm eine Kleinigkeit für sich selbst IV 33.37; *šūne lēle rfika* er machte ihn sich zum Freund IV 24.4; (9) konj. [< ʔ cf. SPITALER 1938, S. 134 u. 128] als, ob, wenn, während [M] *l-emmat aw^oit* als ich vernünftiger wurde III 28.2; *l-emmat mōmrin* wenn man sagt III 53.68; [Ġ] *l-baynma kaffalnahle* während wir ihn zugedeckt haben II 12.11; *l-exmi sakṭat ačimmat* wie es gestürzt war, blieb es II 19.17

-l nach KK *il-*, häufig an den folgenden Konsonanten assimiliert, in [Ġ] vor folgendem Konsonanten -i (1) zur Determination eines folgenden Objekts [M] *zarpiččil cizzō* ich sperrte die Ziegen ein III 7.4; [B] *nšakell lanna ġamla* ich nehme das Kamel I 83.39; (2) in der Genitivverbindung [M] *wakč^o štoḥa* die Zeit des Ausbreitens der Trauben III 1.4., [B] *paytil miṭa* das Haus des Verstorbenen I 26.22

li → *ly*

la konj. (vgl. → *l-*) wenn, während [M] *la yimruk ġabrōna ḥetta čaytenne l-ōxa* wenn der Mann vorbeikommt, bringst du ihn hierher III 32.32; *la bēlma činfuk ḥōr rūḥa* während die Seele (den Körper) verläßt III 56.3;